



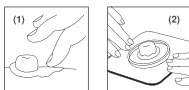
ESENTA™

Stomahesive®

Pasta / Paszta / Pasta / Paste

Produkt o działaniu ochronnym, uszczelniającym i wypełniającym / Ochranná pasta / Bőrvédő- és tömítőanyag / Pasta na ochranu pokožky a výplň kožných nerovností / Zaštitno sredstvo i punilo za kožu / Zaščita za kožo in polnilo / Protective Skin Barrier & Filler

Instrukcja stosowania / Návod k použití / Használati utasítás / Návod na použitie / Uputstvo za uporabu / Navodila za uporabo / Instructions for Use



(pl) POLSKI

OPIS PRODUKTU

Pasta Stomahesive uszczelniająca jest wygodnym i wysoce skutecznym materiałem wypełniającą-uszczelniającym, posiadającym właściwości ochronne. Szczególnie nadaje się do stosowania na skórę wokół kolo-, ileo- i urostomii.

Przeznaczenie: Chroni odsłoniętą skórę pomiędzy podstawą stomii a otworem w płycie, a także działa jako wypełniacz fałdów i nierównych powierzchni skóry.

Wskazania do stosowania: Do stosowania z kolostomią, ileostomią lub urostomią. **PRZECIWWSKAZANIA**

Nie stosować u osób, u których stwierdzono nadwrażliwość na pastę lub jej składniki. **WAŻNE:**

1. Do użytku zewnętrznego. Nie stosować na otwarte rany i owrzodzenia.
2. Zawiera alkohol.
3. W razie wystąpienia podrażnienia należy przerwać stosowanie i skontaktować się z lekarzem.

SPOSÓB UŻYCIA

ETAP I - NAKŁADANIE NA PŁYTKĘ STOMIJNĄ

• Przygotuj płytkę stomijną zgodnie z opisem znajdującym się w instrukcji jej użytkowania.

• Nałóż wianuszek pasty Stomahesive na tylną część płytki wokół jej otworu. Nie rozcieraj pasty. Odczekaj około minuty przed nałożeniem płytki na skórę wokół stomii.

• Aby dobrze wycisnąć pastę, należy ścisnąć tubkę od spodu i przesuwając rękę ku górze tubki.

ETAP II - NAKŁADANIE NA SKÓRĘ

• Następnie nałóż pastę Stomahesive na skórę wokół stomii wypełniając jej ewentualne nierówności, blizny i fałdy. Użyj do tego celu zwilżonego palca lub szpatułki w celu równomiernego rozłożenia pasty. (1)

UWAGI OGÓLNE

- Po nałożeniu pasty na płytkę i skórę nałóż płytkę i mocno przyciśnij ją do skóry wokół stomii. (2)
- W każdej chwili można nałożyć dodatkową ilość pasty w celu większego zabezpieczenia skóry wokół stomii.
- Nałóż odpowiedni worek na płytkę.

USUWANIE PASTY ZE SKÓRY

Pastę Stomahesive powinno usuwać się najwcześniej dopiero po ok. 48 godzinach. W razie potrzeby wcześniejszego jej usunięcia, najlepiej jest użyć do tego celu ciepłej wody. Nie trzeba usuwać całości nałożonej pasty przy zmianie sprzętu i jej uzupełnianiu.

ODPADY

Produkt należy obsługiwać i utylizować zgodnie z przyjętą praktyką medyczną oraz stosownymi lokalnymi i krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi. Jeśli w trakcie stosowania tego wyrobu lub w wyniku jego stosowania wystąpi poważne zdarzenie, należy je zgłosić producentowi i właściwym organom krajowym. Więcej informacji o produktach ConvaTec można uzyskać pod adresem: @/™ oznacza zastrzeżony znak towarowy ConvaTec Inc.

(cs) ČESKY

POPS VÝROBKU

Pasta Stomahesive je vhodný prostředek k vyrovnání nerovností a k utěsnění do okolí kolostomie, ileostomie nebo urostomie.

Účel použití: Chrání exponovanou pokožku mezi základnou stomie a otvorem v podložce a slouží jako výplň kožních záhybů a nerovného povrchu kůže.

Indikace pro použití: Pro použití s kolostomií, ileostomií nebo urostomií.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte v případě zvýšené citlivosti na pastu nebo její složky.

DŮLEŽITÉ:

1. Pouze pro zevní použití. Neaplikujte na otevřenou ránu nebo na poraněnou kůži.
2. Obsahuje alkohol.
3. Pokud se objeví podráždění, přerušete používání a kontaktujte lékaře.

NÁVOD K POUŽITÍ

APLIKACE NA PODLOŽKU

- Připravte si podložku tak, jak je uvedeno v Návodů k použití u podložky.
- Pastu aplikujte kolem otvoru na spodní stranu podložky přiléhající k tělu. Pastu nerotujte. Počkejte jednu minutu a potom nasadte podložku.
- Pro dosažení lepšího účinku vytlačte obsah z tuby od konce a uhladejte obal.

APLIKACE NA KŮŽI

• Aplikaci pasty Stomahesive vyplňte kožní nerovnosti nebo nepravidelný povrch kůže. Je-li potřeba rozetřít pastu pravidelněji použijte navhčeného prstu nebo špatlítky. (1)

OBECNÉ UPOZORNĚNÍ

- Při aplikaci podložky ji přitlačte pevně na okolí stomie. (2)
- Jestliže je zapotřebí nanést do okolí stomie více pasty, můžete pastu použít kdykoliv znovu.

ODSTRÁNĚNÍ PASTY STOMAHESIVE

Pastu Stomahesive se po 48 hodinách odstraní velice snadno. Jestliže je třeba odstranit ji dříve, použijte k tomu teplou vodu. Před nanášením nové vrstvy pasty není třeba odstranit veškeré stopy předchozí vrstvy.

ZPŮSOB LIKVIDACE

Manipulujte s ním a likvidujte ho v souladu se zavedenými zdravotnickými postupy a platnou místní legislativou a předpisy. Pokud v průběhu nebo v důsledku používání tohoto prostředku dojde k závažné mimořádné události, ohlásí je výrobci a příslušným státním orgánům.

Další informace získáte na adrese:

@/™ označuje ochrannou známku společnosti ConvaTec Inc.

(hu) MAGYAR

TERMÉKLEÍRÁS

A Stomahesive paszta megfelelő, magas hatékonyságú tömítő-, szigetelő- és bőrvédő anyag, amelyet speciálisan a kolosztóma, ileosztóma vagy urostóma körüli bőrfelületre fejlesztettek ki.

Rendeltetés: A sztóma alapja és az alaplap nyílása közötti szabad bőrfelület védelme, valamint a bőr hajlatainak és felületi egyenetlenségeinek kitöltése.

Alkalmazási javallatok: Kolosztóma, ileosztóma vagy urostóma esetén használandó.

ELLENJAVALLAT

Nem használja, ha ismert a beteg érzékenysége a termék vagy összetevőire.

FŐTÖRTS:

1. Külső használatra. Ne alkalmazza nyílt seb vagy fekélyes bőr esetén.
2. Alkoholot tartalmaz.
3. Irritáció esetén fűggesse fel a termék használatát és konzultáljon egészségügyi szakemberrel.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ALKALMAZÁSA BŐRVÉDŐ ALAPLAPON

- Készítse elő a bőrvédő alaplapot az alaplapozh mellékelt használati utasításnak megfelelően.
- Kenje a pasztát az alaplap test felőli oldalán az alaplap nyílása köré. Ne maszatozza el a pasztát. Várjon egy percig mielőtt felhelyezze az alaplapot a bőrre.

• Használat után nyomja össze és csavarja alulról felfelé a tubus kiürült részét.

ALKALMAZÁSA BŐRÖN

• Alkalmazza a Stomahesive pasztát besülyedett sztóma és egyenetlen bőr esetén. Szükség esetén benedvesített ujjal vagy spatulával kenje el egyenletesen a pasztát.

(1)

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

- A paszta bőrvédő alaplapon való alkalmazásakor az alaplapot a sztóma körüli bőrfelületre erősen nyomja rá. (2)
- A bőr további védelmében a paszta a sztóma körüli bőrfelületen bármely alkalommal alkalmazható.

• Szorosan csavarja vissza a tubus kupakját.

A STOMAHESIVE PASZTA ELTÁVOLÍTÁSA

A Stomahesive paszta könnyen eltávolítható 48 óras használat után. Amennyiben a pasztát hamarabb kell eltávolítani, használjon meleg vizet. Nem szükséges a pasztát teljesen eltávolítani, ha újra pasztát alkalmaz.

HULLADÉKKEZELES

Az elfogadott orvosi gyakorlatnak és a hatályos helyi törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően kell kezelni és ártalmatlanítani. Ha az eszköz használatá közben vagy következtében súlyos incidens következik be, azt jelenteni kell a gyártó és a helyi/illetékes állami hatóság felé. ConvaTec termékekre vonatkozó további információért kérjük keressen meg minket az alábbi címen @/™ a ConvaTec weboldalra

(sk) SLOVENSKÝ

POPS VÝROBKU

Pasta Stomahesive je vysoko efektívna na vyplnenie kožných nerovností a utesnenie v oblasti kolostómie, ileostómie a urostómie.

Účerené použitie: Ochrana exponovanej pokožky medzi stómiou a otvorom na podložke a ako výplň do záhybov kože a nerovného povrchu kože.

Indikácie na použitie: Na použitie pre kolostómiu, ileostómiu alebo urostómiu.

KONTRAINDIKÁCIE

Nepoužívať u osôb so známou precitlivosťou na pastu alebo jej zložky.

DŮLEŽITÉ:

1. Len pre vonkajšie použitie. Neaplikujte na otvorené rany alebo poranenú kožu.
2. Obsahuje alkohol.
3. V prípade podráždenia pokožky prerušte použitie a prekonzultujte ďalší postup s lekárom alebo sestrou.

POUŽITIE

APLIKÁCIA NA PODLOŽKU

- Pripravte si podložku podľa návodu na použitie určeného pre používanie podložky.
- Pastu naneste tak, že ňou vytvoríte kruh okolo otvoru podložky na jej zadnej strane. Pastu nerotujte. Počkajte jednu minútu pred nasadením podložky na telo.
- Vytlačte zospodu smerom nahor.

APLIKÁCIA NA POKOŽKU

• Naneste pastu Stomahesive do priehlbín alebo na nerovné miesta na pokožke. V prípade potreby pastu rozotrite navhčeným prstom alebo pomocou špatlítky. (1)

VŠEOBECNÉ INŠTRUKCIE

- Nasadte podložku na telo a dobre ju pritlačte v okolí stómie. (2)
- Ďalšia vrstva pasty v okolí stómie môže byť aplikovaná kedykoľvek.
- Starostlivo uzavrite vrchnák pasty.

ODSTRÁNENIE STOMAHESIVE PASTY

Pasta Stomahesive je ľahko odstrániteľná po 48 hodinách od aplikácie. Ak je potrebné pastu odstrániť skôr, použite teplú vodu. Nie je potrebné odstrániť všetky zvyšky pasty pred nanášaním novej vrstvy.

LIKVIDÁCIA VRECKA

Manipulujte s ním a likvidujte ho v súlade s akceptovanou lekárskou praxou a platnými miestnymi právnymi postupmi a nariadeniami. Ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia dojde k závažnému incidentu, nahláste to výrobcovi a svojmu vnútroštátnemu úradu.

Dalšie informácie získate na:

@/™ označuje ochrannú známku spoločnosti ConvaTec Inc.

(hr) HRVATSKI

OPIS PROIZVODA

Stomahesive pasta je prikladno i vrlo djelotvorno punilo, brtvilo te nepropusno sredstvo za zaštitu kože, posebno namijenjeno primjen na okolnu kožu kod izvedenih kolostoma, ileostoma ili urostoma.

Namjena : Zaštita izložene kože između podloge stome i otvora u pločici, te djeluje kao punilo za nabore na koži i neujednačenu površinu kože.

Indikacije za upotrebu : Za upotrebu s kolostomom, ileostomom ili urostomom.

KONTRAINDIKACIJE

Ne koristiti kod osoba s poznatom osjetljivošću na pastu ili njezine sastojke.

VAŽNO:

1. Samo za vanjsku uporabu. Nesmije se izravno nanositi na otvorene rane ili kožne ulkuse.
2. Sadrži alkohol.
3. U slučaju iritacije kože, prestanite s uporabom i zatražite savjet liječnika.

NAČINI PRIMJENE

NAPOŠENJE PASTE NA PODLOŽNU PLOČICU

- Podložnu pločicu pripremite za uporabu na način kako je opisano u *Uputstvu za uporabu*, priloženom u pakiranju podložnih pločica.
- Nanosite "prsten" paste na stražnju stranu podložne pločice (strana prema tijelu), uokolo izrezanog otvora. Ne razmazujte pastu! Pričekajte jednu minutu, te potom tako priredenu podložnu pločicu, postavite preko stome.
- Za najbolji učinak, stisnite tubu pri dnu i nastavite istiskivati prema otvoru.

NAPOŠENJE PASTE NA KOŽU

- Nanosite Stomahesive Pastu na kožu tako da popunite udubljenja i ostale neravnine na koži. Ukoliko je potrebno, za taj postupak koristite navlaženi prst ili spatulu, kako bi pastu što jednoličnije nanijeli po koži. (1)

UPOBIČAJENI NAČIN PRIMJENE

- Postavite podložnu pločicu oko stome i dobro je učvrstite na kožu oko stome. (2)
- Određena količina paste može se nanijeti, u bilo koje vrijeme, kao dodatna zaštita kože uokolo stome.
- Poslije primjene paste, čvrsto zatvorite čep.

UKLANJANJE STOMAHESIVE PASTE

Stomahesive pasta lagano se uklanja poslije primjene od 48 sati. Ukoliko pasta mora biti uklonjena prije tog roka, koristite za to toplu vodu. Nije potrebno ukloniti sve ostatke paste s kože prije novog nanošenja.

OTPADNE TVARI

Rukujte proizvodom i odložite ga u otpad u skladu s prihvaćenom medicinskom praksom i važećim lokalnim zakonima i propisima.

U slučaju ozbiljnog incidenta tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe, molimo da to prijavite proizvođaču i nadležnim državnim tijelima. Za sve obavijesti o ConvaTec proizvodima, izvolite se obratiti na niže naznačenu adresu.

®/™ označava zaštitni znak ConvaTec Inc.

SL

SLOVENSKI

OPIS PROIZVODA

Stomahesive pasta je pripravno, visoko učinkovito punilo, tesnilo in zaščitno sredstvo posebej namenjeno uporabi okrog kolo, ileo in uro stoma.

Predvidena uporaba : Zaščita izpostavljene kože med stomo in odprtno kožno podlogo ter kot punilo za kožne gube in neravne kožne površine.

Indikacije za uporabo : Za uporabo pri kolostomi, ileostomi ali urostomi.

KONTRAINDIKACIJE

Uporaba pri posameznikih z znano preobčutljivostjo na pasto ali njene sestavine.

VAŽNO:

1. Samo za zunanjo uporabo. Ne nanašajte na odprte rane ali kožne ulkuse.
2. Vsebuje alkohol.
3. V primeru draženja prenehajte z uporabo in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

NAVODILA ZA UPORABO

NANOS NA KOŽNO PODLOGO

- Kožno podlogo pripravite za uporabo kot je to opisano v *Navodilu za uporabo*, ki je priloženo podlogam.
- Pasto nanosite na zadnjo stran kožne podloge. Nanosite jo krožno okrog odprtine in je ne razmazite. Pred nameščanjem kožne podloge počakajte eno minuto.
- Za najboljše rezultate, stisnite tubo spodaj in jo sploščite, ko se pomikate navzgor.

NANOS NA KOŽO

- Neravnine na koži zapolnite s Stomahesive pasto. Za enakomernejši nanos si pomagajte z navlaženim prstom ali palčko za nanos. (1)

SPLOŠNA NAVODILA

- Namestite kožno podlogo in jo čvrsto pritisnite okoli stome. (2)
- Kožo okrog stome lahko še dodatno zaščitite z dodatnim nanosom paste.
- Čvrsto zaprite pokrovček tube.

ODSTRANJEVANJE STOMAHESIVE PASTE

Po preteku 48 ur lahko Stomahesive pasto zlahka odstranite. Za odstranitev paste pred pretekom 48 ur, uporabite toplo vodo. Pred ponovnim nanosom paste ni potrebno popolnoma odstraniti vseh ostankov prejšnjega nanosa.

ZAVRZENJE

Z izdelkom ravajte in ga odložite skladno s potrdjenimi medicinskimi praksami ter veljavnimi lokalnimi zakoni in predpisi.

Če med uporabo tega pripomočka ali posledično zaradi njegove uporabe pride do resnega incidenta, z njim seznajte proizvajalca in vaš nacionalni organ.

Podrobnejše informacije o proizvodih družbe ConvaTec so na voljo na spodnjem naslovu.

®/™ je blagovna znamka družbe ConvaTec Inc.

EN

ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION

Stomahesive Paste is a convenient, highly effective filler, sealant, and protective skin barrier specifically designed for use around colostomy, ileostomy, or urinary stomas.

Intended Use: Protect exposed skin between the base of the stoma and the opening in the wafer, and as a filler for skin folds and uneven skin surfaces.

Indication for Use: For use with a colostomy, ileostomy or urostomy.

KONTRAINDICATION

Do not use on individuals with a known sensitivity to the paste or its ingredients.

IMPORTANT:

1. For external use only. Do not apply into an open wound or skin ulcer.
2. Contains alcohol.
3. Should irritation occur, discontinue use and consult a health care professional.

DIRECTIONS FOR USE

APPLICATION TO SKIN BARRIER

- Prepare the skin barrier as described in the *Instructions for Use* accompanying the skin barrier.

- Apply a ring of paste on the back of the skin barrier around the hole. Do not spread the paste. Wait one minute before applying the skin barrier.

- For best results, squeeze tube from bottom and flatten as you go up.

APPLICATION TO SKIN

- Apply Stomahesive Paste to fill depressions and irregular skin contours. If required, use a moistened finger or spatula to spread the paste evenly. (1)

GENERAL INSTRUCTIONS

- Apply the skin barrier and press down firmly around the base of the stoma. (2)
- Additional paste may be applied to further protect the skin around the stoma at any time.

- Tighten cap securely.

REMOVING STOMAHESIVE PASTE

Stomahesive Paste is easily removed after it has been in place for 48 hours. If the paste must be removed sooner, use warm water. It is not necessary to remove all traces of the paste prior to a new application.

DISPOSAL

Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local laws and regulations.

If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to your national authority.

For more information on ConvaTec products, contact us at the address below.

®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc.



Wyrob medyczny / Zdravotnicki prostredkek / Orvostechnikai eszköz /
Zdravotnicka pomocka / Medicinski proizvod / Medicinski pripomocek / Medical Device



Zapoznać się z instrukcją używania lub elektroniczną instrukcją używania / Viz návod k použití nebo elektronický návod k použití / Olvassa el a használati utasítást vagy az elektronikus használati utasítást / Prečítajte si návod na použitie alebo elektronickej návod na použitie / Pročitajte upute za uporabu ili elektroničke upute za uporabu / Preberite si navodila za uporabo ali elektronska navodila za uporabo / Consult instructions for use or consult electronic instructions for use



Importer / Dovozece / Importör / Dovozca / Uvoznik / Uvoznik / Importer



Zawiera materiał biologiczny pochodzenia zwierzęcego / Obsahuje biologický materiál živočišného pôvodu / Állati eredetű biológiai anyagot tartalmaz / Obsahuje biologický materiál živočíšneho pôvodu / Sadržaji biološki materijal životinjskog podrijetla / Vsebuje biološki material živalskega izvora / Contains biological material of animal origin



Wielokrotne użycie u jednego pacjenta / Jeden pacjent vícenásobné použití / Egyetlen beteg esetében többször felhasználható / Jeden pacient vícenásobné použitie / Jedan pacijent višestruku uporaba / En bolnik večkratna uporaba / Single Patient multiple use

WARUNKI PRZECHOWYWANIA / ZÁSADY SKLADOVÁNÍ / TÁROLÁSI FELTÉTELEK / PODMIENKY SKLADOVANIA / UVJETI ČUVANJA / POGOJI SHRANJEVANJA / STORAGE CONDITIONS



Dopuszczalna temperatura / Omezení teploty / Hőmérséklet határértékek /
Obmedzenie teplot / Čuvanje u navedenim temperaturnim granicama /
Mejna temperatura / Temperature limit

ConvaTec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811



UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Østed
4320 LEJRE DENMARK

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Bosna i Hercegovina	80020208
Česká republika	800122111
Črna Gora	800101102
Estónia	80003030
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Magyarország	06 80 201 201
Makedonija	+389 2 3122 797
Poljska	800 120 093
România	+4021 230 23 90 or 0800 800 045
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0800 800 111
Srbija	0113115152 ili 0800101102
Türkiye	0216 416 52 00
Україна	+380 44 451 85 51
България	0800 18 808

www.convatec.com
© 2025 ConvaTec Inc.

Issued: 2025-01
1739983A1